

NATIONALRAT / STÄNDERAT

Stand: 30.09.2021

CONSEIL NATIONAL / CONSEIL DES ETATS

CONSIGLIO NAZIONALE / CONSIGLIO DEGLI STATI

Herbstsession 2021 / Session d'automne 2021 / Sessione autunno 2021

Schlussabstimmungen - Votations finales - Voti finali

- [13.478](#) n Pa. Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung (SGK)
 Iv. pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant (CSSS)
 Iv. pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino (CSSS)
 1 Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG)
 1 Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (Loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG)
 1 Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG)
- [15.075](#) s Bundesgesetz über Tabakprodukte (SGK)
 Loi sur les produits du tabac (CSSS)
 Legge federale sui prodotti del tabacco (CSSS)
 2 Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (Tabakproduktegesetz, TabPG)
 2 Loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (Loi sur les produits du tabac, LPTab)
 2 Legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (Legge sui prodotti del tabacco, LPTab)
- [15.479](#) n Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft (WAK)
 Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène (CER)
 Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero (CET)
 1 Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LWG)
 1 Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAgr)
 1 Legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura, LAgr)
- [16.461](#) n Pa. Iv. Nidegger. EMRK, Strafregister, Restitutio in integrum. Bundesgerichtsgesetz anpassen (RK)
 Iv. pa. Nidegger. CEDH et casier judiciaire, réparation "in integrum". Adapter la loi sur le Tribunal fédéral (CAJ)
 Iv. pa. Nidegger. CEDU e casellario giudiziale, riparazione "in integrum". Adeguare la legge sul Tribunale federale (CAG)
 1 Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG)
 1 Loi sur le Tribunal fédéral (LTF)
 1 Legge sul Tribunale federale (LTF)
- [17.304](#) s Kt. Iv. TI. Sicherere Strassen jetzt! (KVF)
 Iv. ct. TI. Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant! (CTT)
 Iv. ct. TI. Strade più sicure subito (CTT)
 1 Strassenverkehrsgesetz (SVG)
 1 Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
 1 Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr)

- [17.423](#) n Pa. Iv. Rutz Gregor. Mitwirkungspflicht im Asylverfahren. Überprüfungsmöglichkeit bei Mobiltelefonen (SPK)
Iv. pa. Rutz Gregor. Obligation de collaborer à la procédure d'asile. Possibilité de contrôler les téléphones mobiles (CIP)
Iv. pa. Rutz Gregor. Obbligo di collaborare dei richiedenti l'asilo e possibilità di controllare i loro cellulari (CIP)
1 Asylgesetz (AsylG)
1 Loi sur l'asile Projet (LAsi)
1 Legge sull'asilo (LAsi)
- [19.073](#) s Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und zum Schutz der Menschenrechte. Bundesgesetz (APK)
Mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Loi (CPE)
Misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Legge federale (CPE)
1 Bundesgesetz über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte
1 Loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme
1 Legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo
- [19.076](#) n Zolltarifgesetz. Änderung (Aufhebung der Industriezölle) (WAK)
Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels) (CER)
Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali) (CET)
1 Zolltarifgesetz (ZTG)
1 Loi sur le tarif des douanes (LTaD)
1 Legge sulla tariffa delle dogane (LTD)
- [19.443](#) n Pa. Iv. Girod. Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie (UREK)
Iv. pa. Girod. Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie (CEATE)
Iv. pa. Girod. Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia (CAPTE)
1 Energiegesetz (EnG)
1 Loi sur l'énergie (LEne)
1 Legge federale sull'energia (LEne)
- [20.030](#) ns Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024 (WBK)
Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024 (CSEC)
Promozione della cultura nel periodo 2021-2024 (CSEC)
2 Bundesgesetz über Filmproduktion und Filmkultur (Filmgesetz, FiG)
2 Loi fédérale sur la culture et la production cinématographiques (Loi sur le cinéma, LCin)
2 Legge federale sulla produzione e la cultura cinematografiche (Legge sul cinema, LCin)

- [20.064](#) s Übernahme und Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/1896 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Europäische Grenz- und Küstenwache und zur Aufhebung der Verordnung (EU) 1052/2013 und (EU) 2016/1624 und zu einer Änderung des Asylgesetzes (SiK)
 Reprise et mise en oeuvre du règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) no 1052/2013 et (UE) 2016/16 24, avec une modification de la loi sur l'asile (CPS)
 Recepimento e la trasposizione del regolamento (UE) 2019/1896 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea e che abroga i regolamenti (UE) n. 1052/2013 e (UE) 2016/1624 (sviluppo dell'aquis di Schengen) nonché una modifica della legge sull'asilo (CPS)
- 1 Asylgesetz (AsylG)
 - 1 Loi sur l'asile (LAsi)
 - 1 Legge sull'asilo (LAsi)
 - 2 Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2019/1896 über die Europäische Grenz- und Küstenwache und zur Aufhebung der Verordnungen (EU) Nr. 1052/2013 und (EU) 2016/1624 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
 - 2 Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) n° 1052/2013 et (UE) 2016/1624 (Développement de l'acquis de Schengen)
 - 2 Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2019/1896 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea e che abroga i regolamenti (UE) n. 1052/2013 e (UE) 2016/1624 (Sviluppo dell'acquis di Schengen)
- [20.067](#) n Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz (FK)
 Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi (CdF)
 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale (CdF)
- 2 Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Anpassung der gesetzlichen Grundlage zur Nutzung der Daten im Verarbeitungssystem des Dienstes ÜPF) (Entwurf der FK vom 11.11.2020)
 - 2 Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Adaptation de la base légale concernant l'utilisation des données du système de traitement du Service SCPT) (Projet de la CdF du 11.11.2020)
 - 2 Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazione (Adeguamento della base legale che disciplina l'utilizzo dei dati nel sistema di trattamento del Servizio SCPT) (Disegno della CdF del 11.11.2020)

- [20.068](#) n Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung). Volksinitiative (SGK)
 Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac). Initiative populaire (CSSS)
 Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco). Iniziativa popolare (CSSS)
 1 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)»
 1 Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac)»
 1 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)»
- [20.090](#) n Organspende fördern - Leben retten. Volksinitiative. Transplantationsgesetz. Änderung (SGK)
 Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes. Initiative populaire. Loi sur la transplantation. Modification (CSSS)
 Favorire la donazione di organi e salvare vite umane. Iniziativa popolare. Legge sui trapianti. Modifica (CSSS)
 1 Bundesgesetz über die Transplantation von Organen, Geweben und Zellen (Transplantationsgesetz)
 1 Loi fédérale sur la transplantation d'organes, de tissus et de cellules (Loi sur la transplantation)
 1 Legge federale sul trapianto di organi, tessuti e cellule (Legge sui trapianti)
 2 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Organspende fördern - Leben retten»
 2 Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes»
 2 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane»
- [20.436](#) s Pa. Iv. WAK-SR. Einsetzung einer ständigen parlamentarischen OECD-Delegation (WAK)
 Iv. pa. CER-CE. Instauration d'une délégation parlementaire permanente auprès de l'OCDE (CER)
 Iv. pa. CET-CS. Istituzione di una delegazione parlamentare permanente presso l'OCSE (CET)
 1 Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB)
 1 Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt)
 1 Ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt)

- [20.455](#) n Pa. Iv. Markwalder. Steuerliche Entlastung für familienexterne Kinderbetreuung von bis zu 25 000 Franken pro Kind und Jahr (WAK)
 Iv. pa. Markwalder. Frais pour l'accueil extrafamilial. Déduction fiscale de 25 000 francs au maximum par enfant et par an (CER)
 Iv. pa. Markwalder. Sgravio fiscale fino a 25 000 franchi per figlio e all'anno per la custodia extra-familiare dei figli (CET)
 1 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten)
 1 Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers)
 1 Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) (Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi)
- [20.485](#) s Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft (RK)
 Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération (CAJ)
 Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione (CAG)
 1 Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen
 1 Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants
 1 Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione del procuratore generale della Confederazione e dei sostituti procuratori generali
- [21.005](#) n Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174 (APK)
 Organisation internationale du Travail. Conventions no 170 et no 174 (CPE)
 Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzioni n. 170 e n. 174 (CPE)
 1 Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 170 der Internationalen Arbeitsorganisation über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit
 1 Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 170 de l'Organisation internationale du Travail concernant les produits chimiques
 1 Decreto federale che approva la Convenzione n. 170 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro
 2 Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 174 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Verhütung von Industriellen Störfällen
 2 Arrêté fédéral portant approbation de la convention n° 174 de l'Organisation internationale du Travail sur la prévention des accidents industriels majeurs
 2 Decreto federale che approva la Convenzione n. 174 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti

- [21.021](#) s Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer. Volksinitiative (SiK)
 Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile. Initiative populaire (CPS)
 Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili. Iniziativa popolare (CPS)
- 1 Bundesgesetz über das Kriegsmaterial (Kriegsmaterialgesetz, KMG)
 - 1 Loi fédérale sur le matériel de guerre (LFMG)
 - 1 Legge federale sul materiale bellico (Legge sul materiale bellico, LMB)
 - 2 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer (Korrektur-Initiative)»
 - 2 Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile (initiative correctrice)»
 - 2 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili (Iniziativa correttiva)»
-
- [21.027](#) s Prümer Abkommen. Genehmigung des Eurodac-Protokolls zwischen der Schweiz und der EU und des Abkommens mit den Vereinigten Staaten von Amerika sowie deren Umsetzung (SiK)
 Coopération Prüm. Approbation de l'accord Eurodac entre la Suisse et l'UE et de l'accord avec les États-Unis d'Amérique ainsi que de leur mise en oeuvre (CPS)
 Cooperazione Prüm. Approvazione dell'Accordo Eurodac tra la Svizzera e l'UE e dell'Accordo tra la Svizzera e gli USA, nonché loro trasposizione nel diritto svizzero (CPS)
- 1 Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Abkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten zur Verhinderung und Bekämpfung schwerer Straftaten
 - 1 Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'accord entre la Suisse et les États-Unis concernant l'approfondissement de la coopération en matière de prévention et de répression des infractions pénales graves
 - 1 Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero l'Accordo tra la Svizzera e gli Stati Uniti sul potenziamento della cooperazione nella prevenzione e nella lotta ai reati gravi
 - 2 Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Abkommens zwischen der Schweiz und der EU zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (Prümer Zusammenarbeit) und des Eurodac-Protokolls zwischen der Schweiz, der Europäischen Union und dem Fürstentum Liechtenstein betreffend den Zugang zu Eurodac für Gefahrenabwehr-und Strafverfolgungszwecke
 - 2 Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'accord entre la Suisse et l'UE concernant l'approfondissement de la coopération transfrontalière (coopération Prüm) et du Protocole Eurodac entre la Suisse, l'UE et la Principauté du Liechtenstein concernant l'accès à Eurodac à des fins répressives
 - 2 Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero l'Accordo tra la Svizzera e l'UE sul potenziamento della cooperazione transfrontaliera (cooperazione Prüm) e il Protocollo tra la Svizzera, l'UE e il Principato del Liechtenstein riguardante l'accesso a Eurodac a fini di contrasto

- [21.051](#) n Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration. Änderung (SPK)
 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Modification (CIP)
 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica (CIP)
 1 Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Covid-19-Test bei der Ausschaffung)
 1 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion)
 1 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Test COVID-19 in caso di rinvio coatto)
- [21.482](#) s Pa. Iv. SPK-SR. Covid-Zertifikatspflicht im Parlamentsgebäude (SPK)
 Iv. pa. CIP-CE. Obligation de présenter un certificat Covid dans le Palais du Parlement (CIP)
 Iv. pa. CIP-CS. Obbligo di presentare il certificato COVID nel Palazzo del Parlamento (CIP)
 1 Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Covid-Zertifikatspflicht im Parlamentsgebäude)
 1 Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Obligation de présenter un certificat Covid pour accéder au Palais du Parlement)
 1 Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Obbligo del certificato COVID-19 nel Palazzo del Parlamento)